

Województwo lubuskie

Język rosyjski

**Sprawozdanie z egzaminu maturalnego
w roku 2016**

Opracowanie:

Svetlana Galant (Centralna Komisja Egzaminacyjna)
Anna Kierzkowska (Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Łomży)

Opieka merytoryczna

dr Marcin Smolik (Centralna Komisja Egzaminacyjna)
Ludmiła Stopińska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)

Opracowanie techniczne

Mariola Jaśniewska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)

Współpraca

Beata Dobrosielska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)
Agata Wiśniewska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)
Pracownie ds. Analiz Wyników Egzaminacyjnych okręgowych komisji egzaminacyjnych

Opracowanie dla województwa lubuskiego

Krystyna Dziamska (OKE w Poznaniu)
Jacek Pietrzak (OKE w Poznaniu)

Język rosyjski

Poziom podstawowy

1. Opis arkusza

Arkusz egzaminacyjny z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym składał się z 40 zadań zamkniętych różnego rodzaju (wyboru wielokrotnego, prawda/fałsz, zadań na dobieranie) oraz jednego zadania otwartego rozszerzonej odpowiedzi. Zadania sprawdzały wiadomości oraz umiejętności w czterech obszarach: rozumienia ze słuchu (15 zadań zamkniętych), rozumienia tekstów pisanych (15 zadań zamkniętych), znajomości środków językowych (10 zadań zamkniętych) i tworzenia wypowiedzi pisemnej (1 zadanie otwarte). Zadania na rozumienie ze słuchu były oparte na nagranych tekstach, odtworzonych podczas egzaminu z płyty CD, natomiast zadania na rozumienie tekstów pisanych i zadania na znajomość środków językowych były oparte na tekstach autentycznych lub adaptowanych zamieszczonych w arkuszu egzaminacyjnym. Za rozwiązanie wszystkich zadań zdający mógł otrzymać 50 punktów (1 punkt za każde zadanie zamknięte oraz 10 punktów za wypowiedź pisemną).

2. Dane dotyczące populacji zdających

Tabela 1. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym*

Liczba zdających		32
Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym	z liceów ogólnokształcących	25
	z techników	7
	ze szkół na wsi	-
	ze szkół w miastach do 20 tys. mieszkańców	1
	ze szkół w miastach od 20 tys. do 100 tys. mieszkańców	20
	ze szkół w miastach powyżej 100 tys. mieszkańców	11
	ze szkół publicznych	25
	ze szkół niepublicznych	7
	kobiety	25
	mężczyźni	7
	bez dysleksji rozwojowej	28
	z dysleksją rozwojową	4

* Dane w tabeli dotyczą wszystkich tegorocznych absolwentów.

Z egzaminu zwolniono 2 absolwentów – laureatów i finalistów Ogólnopolskiej Olimpiady Języka Rosyjskiego.

Tabela 2. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych

Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych	z autyzmem, w tym z zespołem Aspergera	-
	słabowidzący	-
	niewidomi	-
	słabosłyszący	-
	niesłyszący	-
	ogółem	0

3. Przebieg egzaminu

Tabela 3. Informacje dotyczące przebiegu egzaminu

Termin egzaminu		18 maja 2016 r.	
Czas trwania egzaminu		120 minut	
Liczba szkół		15	
Liczba zespołów egzaminatorów*		-	
Liczba egzaminatorów		-	
Liczba obserwatorów ¹ (§ 8 ust. 1)		-	
Liczba unieważnień ²	w przypadku:		
	art. 44zzv pkt 1	stwierdzenia niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
	art. 44zzv pkt 2	wniesienia lub korzystania przez zdającego w sali egzaminacyjnej z urządzenia telekomunikacyjnego	-
	art. 44zzv pkt 3	zakłócenia przez zdającego prawidłowego przebiegu części egzaminu w sposób utrudniający pracę pozostałym zdającym	-
	art. 44zzw ust. 1	stwierdzenia podczas sprawdzania pracy niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
	art. 44zzy ust. 7	stwierdzenia naruszenia przepisów dotyczących przeprowadzenia egzaminu	-
	art. 44zzy ust. 10	niemożności ustalenia wyniku (np. zaginięcie karty odpowiedzi)	-
Liczba wglądów ² (art. 44zzz)		-	
Liczba prac, w których nie podjęto rozwiązania zadań		-	

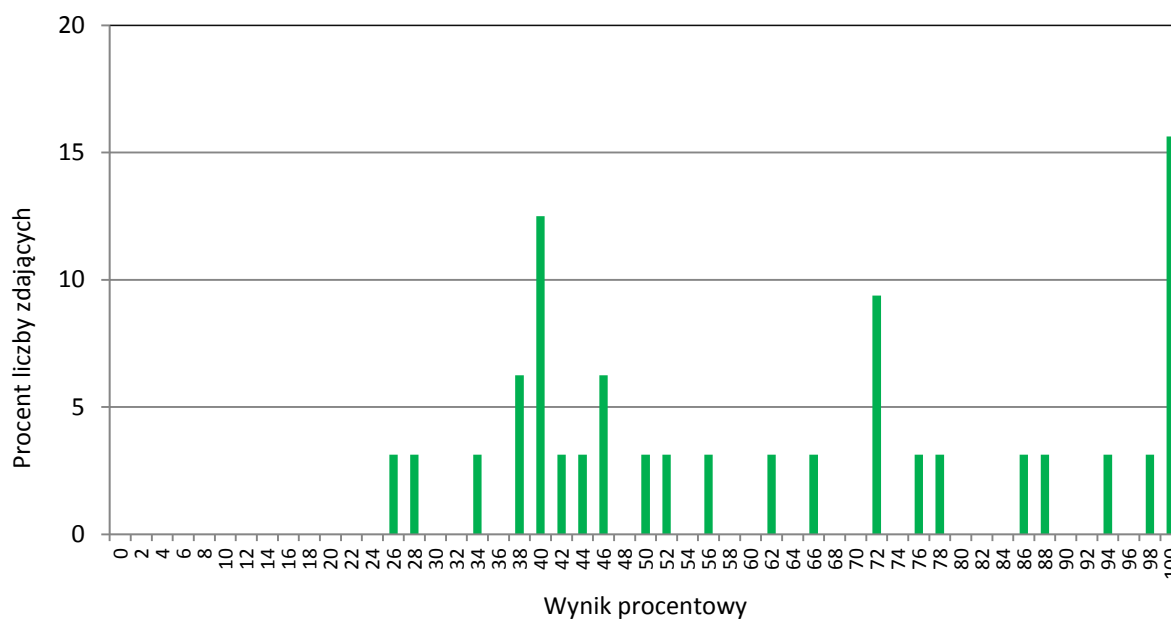
* Dane dotyczą obu poziomów egzaminu (podstawowego i rozszerzonego) łącznie.

¹Na podstawie rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 czerwca 2015 r. w sprawie szczegółowych warunków i sposobu przeprowadzania sprawdzianu, egzaminu gimnazjalnego i egzaminu maturalnego (Dz.U. z 2015, poz. 959).

²Na podstawie ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (tekst jedn. Dz.U. z 2015, poz. 2156, ze zm.).

4. Podstawowe dane statystyczne

Wyniki zdających



Wykres 1. Rozkład wyników zdających

Tabela 4. Wyniki zdających – parametry statystyczne*

Zdający	Liczba zdających	Minimum (%)	Maksimum (%)	Mediana (%)	Modalna (%)	Średnia (%)	Odchylenie standardowe (%)	Odsetek sukcesów**
ogółem	32	26	100	59	100	63	25	94
w tym:								
z liceów ogólnokształcących	25	-	-	-	-	62	-	92
z techników	7	-	-	-	-	66	-	100
bez dysleksji rozwojowej	28	-	-	-	-	62	-	93
z dysleksją rozwojową	4	-	-	-	-	72	-	100

* Parametry statystyczne są podane dla grup liczących 30 lub więcej zdających.

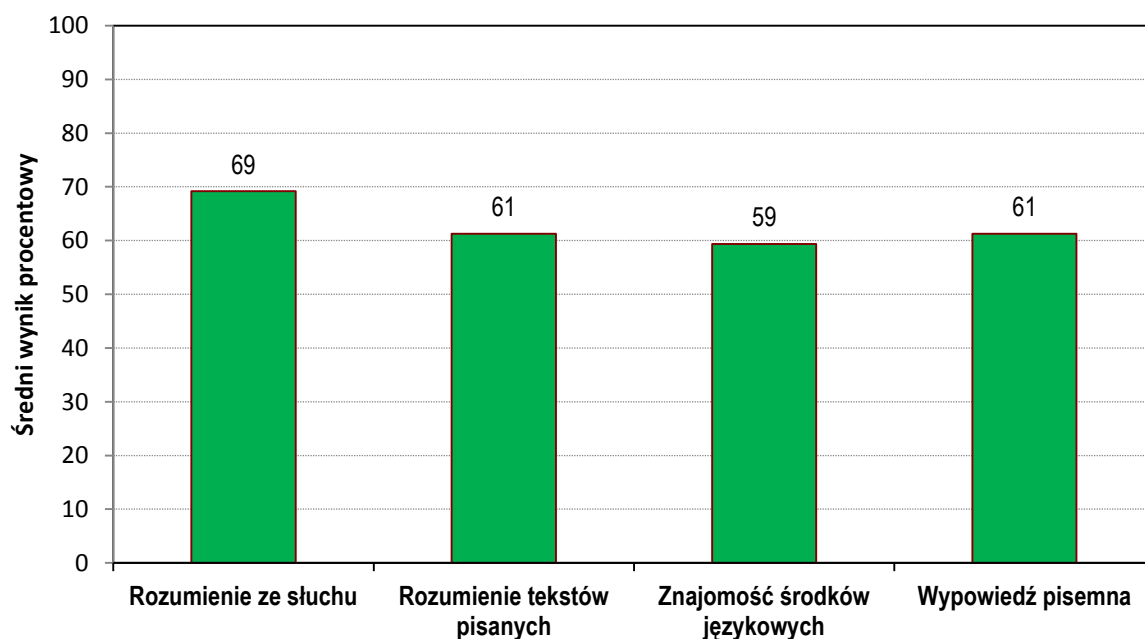
** Dane dotyczą tegorocznych absolwentów, którzy przystąpili do wszystkich egzaminów obowiązkowych.

Poziom wykonania zadań

Tabela 5. Poziom wykonania zadań

Wymagania ogólne	Numer zadania	Wymagania szczegółowe / Kryteria	Poziom wykonania zadania (%)
II. Rozumienie wypowiedzi (ustnych) tj. Rozumienie ze słuchu	1.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	59
	1.2.		97
	1.3.		91
	1.4.		81
	1.5.		72
	2.1.	2.5). Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	53
	2.2.	2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	75
	2.3.	2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	50
	2.4.	2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	69
	3.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	69
	3.2.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi	50
	3.3.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	72
	3.4.		69
	3.5.		91
	3.6.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	41
II. Rozumienie wypowiedzi (pisemnych) tj. Rozumienie tekstów pisanych	4.1.	3.2) Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	84
	4.2.		38
	4.3.		34
	4.4.		59
	5.1.	3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	75
	5.2.	3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	59
	5.3.	3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	56
	6.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	38
	6.2.		81
	6.3.		69
	6.4.		72
	6.5.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	78
	7.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	53
	7.2.		56
	7.3.		66
I. Znajomość środków językowych	8.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	50
	8.2.		66
	8.3.		66
	8.4.		47
	8.5.		63
	9.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	59
	9.2.		72
	9.3.		34
9.4.	66		

	9.5.			72
I. Znajomość środków językowych III. Tworzenie wypowiedzi IV. Reagowanie na wypowiedzi tj. Wypowiedź pisemna	10.	5.1) Zdający opisuje [...] czynności [...]. 5.3) Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...]. 5.4) Zdający relacjonuje wydarzenia z przeszłości. 5.7) Zdający przedstawia zalety [...] różnych rozwiązań.	treść	70
		7.2) Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia. 7.4) Zdający proponuje [...].	spójność i logika wypowiedzi	69
	1.	Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	zakres środków językowych	58
			poprawność środków językowych	41



Wykres 2. Średnie wyniki zdających w zakresie poszczególnych obszarów umiejętności.

Poziom rozszerzony

1. Opis arkusza

Arkusz egzaminacyjny z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym składał się z 29 zadań zamkniętych różnego rodzaju (wyboru wielokrotnego, zadań na dobieranie) oraz 9 zadań otwartych, w tym 8 krótkiej i 1 rozszerzonej odpowiedzi. Zadania sprawdzały wiadomości oraz umiejętności w czterech obszarach: rozumienia ze słuchu (12 zadań zamkniętych), rozumienia tekstów pisanych (13 zadań zamkniętych), znajomości środków językowych (4 zadania zamknięte i 8 zadań otwartych krótkiej odpowiedzi) oraz tworzenia wypowiedzi pisemnej (1 zadanie otwarte rozszerzonej odpowiedzi). Zadania na rozumienie ze słuchu były oparte na nagranych tekstach, odtworzonych podczas egzaminu z płyty CD, natomiast zadania na rozumienie tekstów pisanych oraz zadania na znajomość środków językowych były oparte na tekstach autentycznych lub w minimalnym stopniu adaptowanych zamieszczonych w arkuszu egzaminacyjnym. Znajomość środków językowych była sprawdzana na krótkich tekstach lub za pomocą niepowiązanych ze sobą zdań. Za rozwiązanie wszystkich zadań zdający mógł otrzymać 50 punktów (1 punkt za każde zadanie zamknięte lub otwarte w obszarach rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstów pisanych i znajomości środków językowych oraz 13 punktów za wypowiedź pisemną).

2. Dane dotyczące populacji zdających

Tabela 6. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym*

Liczba zdających		15
Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym	z liceów ogólnokształcących	11
	z techników	4
	ze szkół na wsi	-
	ze szkół w miastach do 20 tys. mieszkańców	2
	ze szkół w miastach od 20 tys. do 100 tys. mieszkańców	7
	ze szkół w miastach powyżej 100 tys. mieszkańców	6
	ze szkół publicznych	14
	ze szkół niepublicznych	1
	kobiety	12
	mężczyźni	3

* Dane w tabeli dotyczą wszystkich tegorocznych absolwentów.

W województwie lubuskim nie było uczniów – laureatów i finalistów Ogólnopolskiej Olimpiady Języka Rosyjskiego.

Tabela 7. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych

Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych	z autyzmem, w tym z zespołem Aspergera	-
	słabowidzący	-
	niewidomi	-
	słabosłyszący	-
	niesłyszący	-
	ogółem	0

3. Przebieg egzaminu

Tabela 8. Informacje dotyczące przebiegu egzaminu

Termin egzaminu		18 maja 2016 r.	
Czas trwania egzaminu		150 minut	
Liczba szkół		11	
Liczba zespołów egzaminatorów*		-	
Liczba egzaminatorów		-	
Liczba obserwatorów ² (§ 8 ust. 1)		-	
Liczba unieważnień ²	w przypadku:		
	art. 44zzv pkt 1	stwierdzenia niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	0
	art. 44zzv pkt 2	wniesienia lub korzystania przez zdającego w sali egzaminacyjnej z urządzenia telekomunikacyjnego	0
	art. 44zzv pkt 3	zakłócenia przez zdającego prawidłowego przebiegu części egzaminu w sposób utrudniający pracę pozostałym zdającym	0
	art. 44zzw ust. 1	stwierdzenia podczas sprawdzania pracy niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	0
	art. 44zzy ust. 7	stwierdzenia naruszenia przepisów dotyczących przeprowadzenia egzaminu	0
	art. 44zzy ust. 10	niemożności ustalenia wyniku (np. zaginięcie karty odpowiedzi)	0
Liczba wglądów ² (art. 44zzz)			
Liczba prac, w których nie podjęto rozwiązania zadań		0	

* Dane dotyczą obu poziomów egzaminu (podstawowego i rozszerzonego) łącznie.

¹Na podstawie rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 czerwca 2015 r. w sprawie szczegółowych warunków i sposobu przeprowadzania sprawdzianu, egzaminu gimnazjalnego i egzaminu maturalnego (Dz.U. z 2015, poz. 959).

²Na podstawie ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (tekst jedn. Dz.U. z 2015, poz. 2156, ze zm.).

4. Podstawowe dane statystyczne

Wyniki zdających

Tabela 9. Wyniki zdających – parametry statystyczne*

Zdający	Liczba zdających	Minimum (%)	Maksimum (%)	Mediana (%)	Modalna (%)	Średnia (%)	Odchylenie standardowe (%)
ogółem	15	-	-	-	-	72	-
<hr/>							
z liceów ogólnokształcących	11	-	-	-	-	76	-
z techników	4	-	-	-	-	60	-

* Dane dotyczą tegorocznych absolwentów, którzy przystąpili do wszystkich egzaminów obowiązkowych. Parametry statystyczne są podane dla grup liczących 30 lub więcej zdających.

Poziom wykonania zadań

Tabela 10. Poziom wykonania zadań

Wymagania ogólne	Numer zadania	Wymagania szczegółowe / Kryteria	Poziom wykonania zadania (%)
II. Rozumienie wypowiedzi (ustnych) tj. Rozumienie ze słuchu	1.1.	2.1) Zdający określa główną myśl tekstu.	93
	1.2.	2.1 R) Zdający oddziela fakty od opinii.	93
	1.3.	2.5) Zdający określa kontekst wypowiedzi.	87
	2.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	80
	2.2.		93
	2.3.		80
	2.4.		100
	3.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	3.2.		80
	3.3.		80
	3.4.		93
	3.5.	2.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	87
	II. Rozumienie wypowiedzi (pisemnych) tj. Rozumienie tekstów pisanych	4.1.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.
4.2.		100	
4.3.		87	
4.4.		87	
5.1.		3.6) Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	73
5.2.			80
5.3.			60
5.4.			67
6.1.		3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	93
6.2.			87
6.3.		3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	87
6.4.		3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	93
6.5.		3.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	93
I. Znajomość środków językowych	7.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	73
	7.2.		73
	7.3.		33
	7.4.		73
	8.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	53
	8.2.		53
	8.3.		53
	8.4.		53
	9.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	40
	9.2.		33
	9.3.		40
	9.4.		47

I. Znajomość środków językowych III. Tworzenie wypowiedzi IV. Reagowanie na wypowiedzi tj. Wypowiedź pisemna	10.	5.2 R) Zdający przedstawia w logicznym porządku argumenty za i przeciw danej tezie lub rozwiązaniu. 5.5) Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie, poglądy i uczucia. 5.9) Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych. 5.12) Zdający stosuje zasady konstruowania tekstów o różnym charakterze. 5.13) Zdający stosuje formalny lub nieformalny styl wypowiedzi w zależności od sytuacji. 7.4) Zdający proponuje [...].	zgodność z poleceniem	65
			spójność i logika wypowiedzi	77
			zakres środków językowych	58
			poprawność środków językowych	56
		1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].		

Komentarz

Poziom podstawowy

Maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym, uzyskali średnio 63% punktów. Najwyższe wyniki zdający otrzymali za zadania sprawdzające umiejętność rozumienia ze słuchu (średni wynik – 69% punktów). Trudniejsze były zadania sprawdzające umiejętność rozumienia tekstów pisanych oraz tworzenia wypowiedzi pisemnej (średnie wyniki – odpowiednio 62% i 60% punktów). Zadania poprzez które sprawdzano znajomość środków językowych były najtrudniejsze – za ich wykonanie maturzyści uzyskali średnio 59% punktów.

W obszarze rozumienia ze słuchu maturzyści w wyższym stopniu opanowali umiejętność wyszukiwania w tekście określonych informacji (średni wynik – 78% punktów). Ogólne rozumienie tekstu, czyli umiejętność określania głównej myśli tekstu, kontekstu wypowiedzi oraz intencji nadawcy/autora tekstu, było dla maturzystów umiejętnością trudniejszą (średni wynik – 56% punktów).

W części arkusza sprawdzającej rozumienie ze słuchu największą trudność sprawiły maturzystom zadania sprawdzające umiejętność określania kontekstu wypowiedzi. Jako przykład może posłużyć zadanie 3.6., w którym zdający musieli określić, kiedy odbywa się rozmowa.

Fragment transkrypcji:

- Какие дорогие билеты!
- Это потому, что в спальный вагон.
- И ещё доплата за багаж!
- А очередь какая за билетами!
- Надо было заранее забрать вещи из камеры хранения!
- И что, с такими сумками ходить? Они ведь тяжёлые.
- Что они тяжёлые, я лучше знаю. Попробуй положи их наверх!
- Давай помогу.
- Спасибо, сам справлюсь. Ты иди на перрон, там ещё чемодан остался. А то поезд скоро тронется!
- Интересно, в купе с нами ещё кто-нибудь будет ехать?
- Надеюсь, что нет. Тогда я займу эту нижнюю полку, а ты – ту.
- Вот идёт проводник. Приготовь билеты.

3.6. Друзья разговаривают во время

- A.** посадки в вагон.
- B.** покупки билетов.
- C.** получения багажа.

Poprawną odpowiedź A wybrało 41% zdających. Uczestnicy rozmowy wybierają się w podróż pociągiem i dialog ma miejsce podczas wsiadania do wagonu. Aby poprawnie rozwiązać to zadanie, należało zwrócić uwagę na kluczowe fragmenty: *Попробуй положи их (сумки) наверх!*, *Тогда я займу эту нижнюю полку, а ты – ту.* 35% zdających zaznaczyło odpowiedź C (rozmowa ma miejsce, gdy odbierają bagaż z przechowalni). Być może maturzyści sugerowali się pojawiającymi się w tekście wyrażeniami *доплата за багаж*, *забрать вещи из камеры хранения*. Atrakcyjnym okazał się też dystraktor B., który wybrał co piąty zdający. Być może po wysłuchaniu zdania rozpoczynającego dialog *Какие дорогие билеты!* maturzyści zdecydowali, że rozmówcy kupują bilety przed podróżą, podczas gdy w rzeczywistości rozmawiali oni o biletach, przebywając już w wagonie pociągu.

Dość trudne było zadanie 2., za pomocą którego również sprawdzano umiejętność ogólnego rozumienia tekstu (średni wynik – 62% punktów). W zadaniach 2.2. i 2.4 zdający powinni określić główną myśl tekstu, a w zadaniach 2.1. i 2.3 – intencję nadawcy/autora tekstu. Najtrudniejsze dla maturzystów było zadanie 2.3.

Fragment transkrypcji:**2.3.**

Недавно я был в Финляндии. Походил по музеям, побывал в сауне и совершенно случайно попал на соревнования по игре на воздушной гитаре. Участники выступают без инструмента, только изображают игру и подражают рок-звездам. Рвать струны, падать на колени – вот приёмы воздушного гитариста! Было так замечательно и весело, что я даже забыл о фотоаппарате и не сделал ни одного снимка. Жюри оценивало технику, творческий подход и харизму. А главным призом была настоящая электрогитара. Хотя, по-моему, воздушный инструмент больше подходит для наших квартир с тонкими стенами.

- A. Этот текст о музейном экспонате.
- B. Этот текст – предложение туристической фирмы.
- C. Автор текста делится впечатлениями от конкурса.
- D. Этот текст о процессе создания необычных снимков.
- E. Автор текста знакомит с результатами научного эксперимента.

50% zdających wybrało w tym zadaniu poprawną odpowiedź C., słusznie uznając, że intencją autora tekstu było podzielenie się swoimi wrażeniami z nietypowego konkursu. Takie fragmenty jak *соревнования по игре на воздушной гитаре, участники выступают без инструмента, было так замечательно и весело, жюри оценивало технику, творческий подход и харизму, главным призом была настоящая электрогитара*, były wskazówką, że nadawca z przyjemnością obserwował zmagania konkursowe. Poprawne rozwiązanie wymagało też skojarzenia poszczególnych wyrażen z zadania oraz z wypowiedzi (*впечатления – было так замечательно и весело, конкурс – соревнования*). Wielu zdających wybrało odpowiedź B. Mogła być ona atrakcyjna ze względu na użyte w wypowiedzi wyrażenia: *я был в Финляндии, походил по музеям, побывал в сауне*, które mogły się skojarzyć z opisem wycieczki, lecz w rzeczywistości były jedynie tłem dla głównych wydarzeń. Maturzyści, którzy wybrali odpowiedź A., prawdopodobnie zasugerowali się wyrażeniem *походил по музеям*, które pojawiło się na początku wypowiedzi. Być może też pomyśleli, że opisywana w tekście gitara jest jednym z eksponatów muzealnych.

Wyniki za zadania poprzez które sprawdzano umiejętność znajdowania w tekście określonych informacji były zróżnicowane i wahały się od 59% do 97% punktów. Jednym z trudniejszych zadań sprawdzającym tę umiejętność było zadanie 3.1., które poprawnie rozwiązało 69% zdających.

Fragment transkrypcji:

В Тюмени установили рекорд Гиннеса! В рамках акции «Самая большая валентинка» её организаторы в течение трёх месяцев собирали от горожан фотографии влюблённых пар. Потом объединили их в огромное сердце и разместили гигантское полотно с сердцем на берегу реки – популярном месте свиданий. Организаторы отлично справились со сбором и размещением фотографий. Однако нужно было сочинить привлекательный лозунг. Это оказалось самым сложным заданием. Наконец над фотографиями написали слова: «Я люблю тебя и Тюмень!» Звучит! Не правда ли?!

3.1. Организаторам акции «Самая большая валентинка» трудно было

- A. собрать снимки жителей.
- B. выбрать место для полотна.
- C. придумать интересный слоган.

W tekście, na którym oparte było to zadanie, opisane zostały etapy organizacji akcji walentynkowej. Maturzyści musieli rozpoznać, który z etapów sprawił organizatorom trudność. Zdający, którzy zrozumieli fragment *Организаторы отлично справились с со сбором*

и размещением фотографий. Однако нужно было сочинить привлекательный лозунг. Это оказалось самым сложным заданием. wskazali poprawną odpowiedź C. Jednakże dużа grupa zdających wybrała odpowiedzi A. lub B., prawdopodobnie bazując na podobieństwie leksykalnym pomiędzy odpowiedziami i fragmentami słuchanego tekstu.

W obszarze rozumienia tekstów pisanych, podobnie jak w przypadku rozumienia ze słuchu, zadania sprawdzające rozumienie tekstu jako całości były dla zdających trudniejsze, niż zadania sprawdzające umiejętność wyszukiwania w tekście określonych informacji. Najniższe wyniki w tej części arkusza zdający uzyskali za zadania wymagające umiejętności określania głównej myśli tekstu oraz określenia głównej myśli poszczególnych części tekstu (średni wynik – 58%).

Zadanie 4., poprzez które sprawdzano umiejętność określania głównej myśli poszczególnych części tekstu było dla zdających jednym z najtrudniejszych zadań w arkuszu egzaminacyjnym (średni wynik – 54%). Najwięcej problemów mieli maturzyści z dobraniem nagłówka do fragmentu 4.2.

4.2.	D.
------	----

Fragment tekstu:

Несколько лет назад в школе Феликс готовил доклад о климате Земли. В Интернете он прочитал о женщине-энтузиастке, которая за тридцать лет посадила тридцать миллионов деревьев. Этот пример воодушевил мальчика и послужил импульсом к началу его работы. Потом он понял, что благодаря желанию можно горы свернуть.

- A. Скромная знаменитость
- B. Рост числа энтузиастов
- C. Эко-проблемы школы
- D. Толчок к действию
- E. Сердечный приём
- F. Зелёная аллея

Powyzsze zadanie 4.2. poprawnie rozwiązało 33% zdających. Aby udzielić prawidłowej odpowiedzi, należało zwrócić uwagę na kluczowe fragmenty, które pojawiają się w różnych częściach akapitu: *несколько лет назад, прочитал о женщине-энтузиастке, этот пример воодушевил мальчика и послужил импульсом к началу работы*. To właśnie one pozwalały zrozumieć, że główną myślą akapitu jest opis okoliczności, które stały się bodźcem do działania Feliksa na rzecz ekologii. Być może trudność w doborze właściwego nagłówka do akapitu wynikała z niezrozumienia słowa *толчок*, użytego w odpowiedzi D., będącego synonimem użytego w tekście rzeczownika *импульс*. Co trzeci zdający wybrał niepoprawną odpowiedź B. Prawdopodobnie maturzyści skojarzyli z tym nagłówkiem następujące wyrażenia z tekstu: *рост числа – тридцать миллионов, энтузиаст – женщина-энтузиастка*.

W grupie zadań sprawdzających rozumienie tekstów pisanych stosunkowo trudne dla maturzystów było zadanie 7., sprawdzające umiejętność rozpoznawania związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu (średni wynik – 58%). Zdający mieli problemy z rozpoznaniem związków logicznych oraz relacji gramatycznych pomiędzy zdaniami. Najtrudniejsze było zadanie 7.1.

Fragment tekstu:

Этого парня в полиции так и прозвали – Браун-неудачник. В первый раз Браун ограбил банк, когда он работал на почте. Всё было, как полагается: маска на лице, пистолет и очень страшный голос. **7.1.** ____ А на нём была фирменная табличка «Браун». Полиция пришла к грабителю домой уже через полчаса, он даже ещё не успел пересчитать деньги.

- A. А потом сунул эту записку кассиру.
- B. В полицейском участке Брауну дали анкету для заполнения.
- C. Парень также описал одежду, в которой совершал свои преступления.
- D. Мужчина снова пошёл на дело, но уже в обычной рубашке и джинсах.
- E. Вот только Браун совершенно забыл сменить мундир почтового служащего.

Prawidłową odpowiedź **E.** wskazało 53% maturzystów. Aby poprawnie rozwiązać to zadanie należało przede wszystkim zwrócić uwagę na zdanie następujące bezpośrednio po luce. Wyrażenie *на нём была фирменная табличка «Браун»* wskazywało, że w zdaniu dobieranym do luki musi znaleźć się nazwa rzeczy, na której znajdowała się tabliczka z nazwiskiem. Oprócz tego zdanie **E.** łączy się logicznie ze zdaniem poprzedzającym lukę, w którym jest opis napadającego na bank Brauna.

W zadaniach 8. i 9 należało wykazać się znajomością środków językowych (średni wynik – 59%). Na podstawie analizy wyników można dojść do wniosku, że zadania poprzez które sprawdza się znajomość gramatyki były dla zdających nieco trudniejsze (średni wynik – 58%), niż te, które sprawdzały znajomość leksyki (średni wynik – 61% punktów). Najtrudniejsze w tej części arkusza było zadanie 9.3. (34% prawidłowych rozwiązań), w którym wymagano znajomości zasad łączenia liczebnika cztery z rzeczownikiem rodzaju męskiego. Jednym z najłatwiejszych było zadanie 8.3. Większość zdających nie miała wątpliwości, że po wyrażeniu *аппарат для* należy użyć rzeczownika w formie dopełniacza (66% poprawnych odpowiedzi).

W zadaniu 10., w którym sprawdzano umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej, maturzyści mieli napisać e-mail o tym, że podjęli pracę wolontariusza w schronisku dla psów. Maturzyści nie mieli trudności z przekazaniem wymaganych informacji (średni wynik – 70%). Bez większych problemów wymieniali swoje obowiązki, opisywali ulubionego podopiecznego ze schroniska oraz informowali o tym, co sądzą o ich pracy koledzy. Pewne trudności pojawiły się przy realizacji pierwszego elementu polecenia. Podejmując próbę uzasadnienia wyboru schroniska, maturzyści często pomijali w zdaniach spójniki wyrażające przyczynę (np. *потому что, так как*), co skutkowało zaburzeniem przekazu – nie było jasne, że to, co piszą o schronisku, było przyczyną podjęcia przez nich pracy w tym miejscu.

W kryterium spójności i logiki wypowiedzi średni wynik wyniósł 69% punktów. Zdarzały się usterki w pracach zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu. Miały też miejsce sytuacje, gdy zdający nie potrafili powiązać swojej wypowiedzi ze zdaniem wprowadzającym podanym w arkuszu. Niepoprawne posługiwanie się gramatyczną kategorią czasu często powodowało zakłócenie komunikacji i miało wpływ na obniżenie oceny za spójność i logikę.

Średni wynik uzyskany przez zdających za zakres środków językowych wyniósł 58%. Duża grupa maturzystów posługiwała się mało zaawansowanym słownictwem i podstawowymi strukturami gramatycznymi.

Najniższy wynik zdający uzyskali za kryterium poprawności środków językowych (41% punktów). W swoich wypowiedziach popełniali liczne błędy językowe oraz ortograficzne, które z pewnością miały wpływ na wyniki maturzystów w pozostałych kryteriach, gdyż często uniemożliwiały one skuteczny przekaz informacji i zaburzały spójność i logikę wypowiedzi.

Poziom rozszerzony

Zdający, którzy przystąpili do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym, uzyskali średnio 72% punktów. Podobnie jak na poziomie podstawowym najwyższe wyniki otrzymali za zadania poprzez które sprawdzano umiejętność rozumienia ze słuchu (średni wynik – 89% punktów). Nieco więcej problemów sprawiły maturzystom zadania poprzez które sprawdzano umiejętność rozumienia tekstów pisanych (średni wynik – 83% punktów). Najniższe wyniki zdający uzyskali za zadania sprawdzające znajomość środków językowych oraz tworzenie wypowiedzi pisemnej (średnie wyniki – odpowiednio 52% i 64%).

W obszarze rozumienia ze słuchu zdający najłatwiejsza dla zdających była umiejętność ogólnego rozumienia tekstu (średni wynik – 90%). Wyniki za zadania, poprzez które sprawdzano umiejętność wyszukiwania w tekście określonych informacji były również wysokie (od 80% do 100% punktów).

W zadaniu 2.3. sprawdzano umiejętność wyszukiwania w tekście określonych informacji.

Fragment transkrypcji:

Текст 3.

Сегодня был День без автомобиля. Власти города обратились к жителям с просьбой отказаться в этот день от машин и воспользоваться общественным транспортом или велосипедом. Замечательная идея! Тем более, что можно было оставить свою машину на одной из парковок на окраине города и воспользоваться велосипедом. Чтобы его взять, нужно было зарегистрироваться на сайте города и внести залог – тысячу рублей. Деньги возвращались, когда велосипед отдавался обратно. Люди охотно брали велосипеды, но далеко уехать не могли: то цепь была слишком свободной и слетала, то тормоза плохо работали, то переключатель скоростей заклинивало. В итоге многие возвращали велосипеды и садились в машины. Для них День без автомобиля закончился очень быстро, а жаль...

В. Велосипедисты плохо отзываются о водителях машин.

Е. Велосипеды, взятые напрокат, оставляли желать лучшего.

Aby poprawnie rozwiązać to zadanie, należało zrozumieć treść zdania **Е.** i zwrócić uwagę na fragment dotyczący złego stanu wypożyczanych rowerów. 80% zdających słusznie skojarzyło, że *велосипеды оставляли желать лучшего* oznacza, że *цепь была слишком свободной и слетала, тормоза плохо работали, переключатель скоростей заклинивало*. Atrakcyjną dla zdających była też odpowiedź **В.** Prawdopodobnie zdający sugerowali się tym, że w tekście jest mowa o samochodach i kierowcach. Ale kontekst, w jakim pojawiają się te słowa jest zupełnie inny i dotyczy dnia bez samochodu, kiedy to kierowcy powinni zostawić swoje auta i przesiąść się na rowery.

Najwięcej trudności w tej części arkusza sprawiło 13% maturzystom zadanie 1.2. (umiejętność oddzielenia faktów od opinii).

Fragment transkrypcji:

Астрономы ищут причину образования огромных отверстий на Луне. Подозревают в этом вулканические процессы или взрывы, хотя есть и другие версии. Пока ведутся исследования, космический зонд сделал детальные фотографии двух гигантских дыр, находящихся в поверхности Луны. Снимки позволили учёным установить, что диаметр одной из них – 65 метров, а другой – 130 метров. Специалисты предполагают, что эти дыры когда-нибудь могли бы стать местом размещения базы на Луне. Находясь внутри такой дыры, люди и аппаратура были бы защищены от колебаний температуры.

1.2. Какое из предложений является фактом, а не субъективным мнением?

- A. Специалисты разработали план строительства базы для исследования Луны.
- B. Размер дыр на поверхности Луны был определён благодаря фотографиям.
- C. Дыры на Луне – это результат высокой активности вулканов.

Poprawnie rozwiązało to zadanie 87% maturzystów. Wskazanie właściwej odpowiedzi **B.** uwarunkowane było zrozumieniem fragmentu: *Космический зонд сделал детальные фотографии двух гигантских дыр (...). Снимки позволили учёным установить, что диаметр одной из них – 65 метров, а другой – 130 метров.* Atrakcyjnym okazał się dystraktor C. Możliwe, że zdający zasugerowali się fragmentem: [Астрономы] *Подозревают в этом* [образовании отверстий на Луне] *вулканические процессы или взрывы, хотя есть и другие версии.* Prawdopodobnie maturzyści, którzy udzielili złej odpowiedzi, nie zwrócili uwagi na to, że powstawanie dziur na skutek działania wulkanów jest tylko przypuszczeniem naukowców i jedną z kilku hipotez, a nie udowodnionym naukowo faktem.

W obszarze rozumienia tekstów pisanych, podobnie jak na poziomie podstawowym, maturzyści najlepiej opanowali umiejętność znajdowania w tekście określonych informacji, ale wyniki były zróżnicowane (od 73% do 100% punktów). Spośród zadań sprawdzających tę umiejętność najwięcej problemów sprawiło maturzystom zadanie 4.1. (73% punktów).

Fragment zadania:

В этом тексте есть информация о/об

4.1. уроках с зарубежными специалистами.

4.3. курсе делового общения.

Fragment tekstu:

А. Вам хотелось бы больше общаться на английском языке? Для этого вовсе не обязательно ехать за рубеж. Достаточно записаться на курсы в «Интенсив»! Наши отечественные специалисты позаботятся о том, чтобы вы потренировали свою речь и узнали о культуре и традициях Англии. «Интенсив» – это современный образовательный центр, имеющий 25-летний опыт эффективного обучения английскому языку. Вы не будете зевать на занятиях, потому что 85% учебного времени – говорение. Не стоит беспокоиться о том, что вам нечего будет сказать. Темы для обсуждения – это забота наших преподавателей – знатоков своего дела. Приходите на пробные уроки и убедитесь, что курсы вам подходят. Вход на первые два урока – свободный. Значит, вам нечего терять! Заинтересовались? Записывайтесь! Обучение длится 5 недель. Стоимость зависит от выбранного вами времени.

В. Знать иностранный язык и общаться на нём – разные вещи. Активизировать знания, как правило, мешает боязнь говорить: вдруг не поймут, будут смеяться над произношением. Занятия в клубе «Мистер Английский» помогут вам преодолеть этот языковой барьер. Здесь уделяется повышенное внимание устной речи. Преподают в клубе преимущественно россияне, но за дополнительную плату по желанию учащихся привлекаются и иностранные преподаватели-филологи. С ними во время увлекательных бесед, дискуссий, ролевых игр вы быстро забудете, что английский язык для вас не родной. Выбрать можно как общий, так и бизнес-курс, в рамках которого слушателей научат грамотно составлять резюме и писать отчёты, вести переписку с клиентами и общаться с ними по телефону.

Dla tych dwóch zadań prawidłową odpowiedzią był tekst **В**. Poprawne rozwiązanie wymagało wyselekcjonowania informacji dotyczących lekcji z nauczycielami – rodzinnymi użytkownikami języka (4.1.) i kursu języka biznesowego (4.3.). Atrakcyjną dla jednego i drugiego zadania była odpowiedź **А**. Prawdopodobnie maturzyści zasugerowali się pojedynczymi wyrazami: *за рубеж*, *знатоки своего дела*, nie zwracając uwagi na to, że w tekście jest mowa o tym, że kursy prowadzą specjaliści z kraju i w ogóle nie ma tam informacji o tym, że kursy oferują słuchaczom naukę języka biznesu.

W tej części arkusza sprawdzana była też umiejętność ogólnego rozumienia tekstu. W zadaniu 6.3., opartym na tekście literackim trzeba było określić główną myśl tekstu, a w zadaniu 6.5., opartym na tekście publicystycznym – intencje nadawcy/autora tekstu. Dla tegorocznych maturzystów łatwiejsze były zadania sprawdzające umiejętność określenia intencji nadawcy/autora tekstu, niż określenia głównej myśli tekstu (odpowiednio 93% i 87% punktów).

Jednym z najtrudniejszych było zadanie 5., za pomocą którego sprawdzano umiejętność rozpoznawania związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu (średni wynik – 70% punktów). W tym zadaniu należało zrozumieć dłuższe fragmenty tekstu, zauważyć logiczne i gramatyczne powiązania między zdaniami w tekście oraz zdaniami **А.–Е**. Z uzupełnieniem luki 5.1. miało problemy około 30% zdających.

Fragment tekstu:

«Рукописи не горят», – сказал один из героев «Мастера и Маргариты». Писатель знал об этом не понаслышке: как-то сгоряча Михаил Булгаков, как и его Мастер, уничтожил рукопись, правда, в отличие от своего персонажа, вновь восстановил её по памяти. **5.1.** ____ И в течение этого времени вдова писателя делала всё, чтобы сохранить и «спасти» рукопись, как в своё время сделала это Маргарита.

- A. Ни Мастера, ни Маргариты тогда и в помине не было. В середине марта 1930-го Булгаков уничтожил рукопись.
- B. В те годы сочинение имело несколько вариантов названий: «Великий канцлер», «Сатана», «Вот и я» и другие.
- C. Не случайно, чувствуя симптомы этой болезни, на одной из страниц рукописи «Мастера и Маргариты» автор сделал драматическую заметку: «Дописать, прежде чем умереть!».
- D. А после последней авторской правки, которую Булгаков сделал меньше чем за месяц до смерти, роман «Мастер и Маргарита» пролежал на полке ещё 26 лет.
- E. Но известно, что в последний день зимы 1929-го в Объединённое государственное политическое управление пришла анонимка.

Aby poprawnie rozwiązać to zadanie należało zwrócić uwagę na zdanie następujące po luce. Jego początek *И в течение этого времени...* wskazuje na to, że zdanie dobierane do luki musi zawierać konkretne określenie czasu: ... *пролежал на полке ещё 26 лет*. Niemalże co czwarty maturzysta zaznaczył odpowiedź C. Najprawdopodobniej zdający skupili się jedynie na powiązaniach leksykalnych pomiędzy zdaniem C. i zdaniami sąsiadującymi z luką 5.1. (*рукопись, умереть – вдова*), zapominając o analizie powiązań gramatycznych. Maturzyści nie zauważyli, że po wstawieniu w lukę zdania C., zaburzona jest logika tekstu, gdyż wyrażenia takie jak *этой болезни* i *этого времени* nie mają żadnych odniesień w zdaniach poprzedzających.

Dość niski wynik zdający uzyskali za zadania sprawdzające znajomość środków językowych. W zadaniu 7. łatwiejsze były zadania, poprzez które sprawdzano znajomość leksyki, niż te, za pomocą których sprawdzano znajomość gramatyki (średnie wyniki – odpowiednio 55% i 36% punktów). Najtrudniejsze było zadanie 7.3.

Fragment tekstu:

А вот в Дании законодательство не допускает надругательство над любым флагом, кроме флага самой Дании, **7.3.** ____ можно сжечь без всяких последствий.

7.3.

- A. который
- B. которого
- C. которую
- D. которой

Poprawną odpowiedź **A.** wybrało 33% zdających. Sukces w tym zadaniu uwarunkowany był kilkoma czynnikami. Po pierwsze, maturzyści musieli ocenić, z którym słowem w zdaniu wiąże się gramatycznie luka 7.3. Po drugie, ci zdający, którzy właściwie rozpoznali, że chodzi o rzeczownik *флаг*, musieli wiedzieć, że, w odróżnieniu od polskiego odpowiednika (*flaga*), jest to rzeczownik rodzaju męskiego. Trzecim ważnym czynnikiem była znajomość reakcji czasownika *сжечь* (*кого? что?*). Atrakcyjnym w tym zadaniu był dystraktor C. Przyczyna błędu mogła być dwojaka: zdający mogli założyć, że rzeczownik *флаг* jest rodzaju żeńskiego, lub też mogli oni uznać, że brakujące słowo powinno być gramatycznie powiązane z rzeczownikiem własnym rodzaju żeńskiego (*Дания*), znajdującym się w bezpośrednim sąsiedztwie luki.

Dużym wyzwaniem dla maturzystów było rozwiązanie zadania 9. (średni wynik – 40% punktów). Najmniej liczna grupa zdających (33% punktów) udzieliła poprawnej odpowiedzi w zadaniu 9.2., w którym należało wstawić w odpowiednim przypadku rzeczownik w połączeniu z przymiotnikiem.

Ostatnią część arkusza stanowiła wypowiedź pisemna. Za jej sformułowanie zdający zdobyli średnio 64% punktów. Maturzyści mieli do wyboru napisanie rozprawki o zamianie mieszkań na czas wakacji między ludźmi z różnych państw lub artykułu dotyczącego występów ulicznych młodych ludzi. Najwięcej punktów zdający otrzymali za spójność i logikę wypowiedzi (średni wynik – 77% punktów) oraz zgodność z poleceniem (średni wynik – 65% punktów). Niższe wyniki zdający uzyskali w kryterium zakresu środków językowych (średni wynik – 58% punktów) oraz poprawności środków językowych (średni wynik – 56% punktów).

„Pod lupą” – teza w rozprawce

Życie często wymaga od każdego z nas podejmowania decyzji. Czasami decyzje te dotyczą błahych spraw, ale zdarzają się momenty, w których trzeba zdecydować o czymś ważnym, co będzie miało wpływ na przyszłość. Co może nam pomóc w podjęciu właściwej decyzji? Psycholodzy radzą, aby precyzyjnie sformułować i zapisać na kartce treść problemu, a niżej, pod kreską spisać plusy i minusy danego rozwiązania. Praktyka pokazuje, że ludzie dość często korzystają z tego prostego sposobu. Okazuje się, że jest to również dobra recepta na napisanie rozprawki: stawiamy tezę, następnie w rozwinięciu przedstawiamy argumenty na „tak” i na „nie” i podsumowujemy zakończeniem. Wydaje się, że to proste, jednak w rzeczywistości, jak pokazuje analiza prac egzaminacyjnych, problemy często zaczynają się już na początku pracy, gdy zdający ma postawić tezę. Jak prawidłowo ją sformułować? Jakie warunki muszą być spełnione, aby teza była w pełni poprawna?

Najlepszą wskazówką jest opis ze skali oceniania w *Informatorze o egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego od roku szkolnego 2014/2015*.

Fragment Tabeli A. Zgodność z poleceniem: elementy treści

Elementy treści	2	1	0
1. wstęp: właściwe i adekwatne do tematu rozpoczęcie wypowiedzi	teza zgodna z tematem ORAZ treścią wypowiedzi (teza „zapowiada” zawartość treściową oraz typ rozprawki)	teza nie jest w pełni poprawna, np. jest zgodna z tematem ALBO z treścią wypowiedzi; odbiegająca od tematu LUB treści wypowiedzi	brak tezy; teza niezgodna z tematem ORAZ treścią wypowiedzi; teza nieczytelna, niejasna, trudna do wskazania; wstęp niekomunikatywny

Poprawne sformułowanie tezy wymaga szczegółowego przeanalizowania tematu i uświadomienia sobie, jaką zawartość treściową oraz jaki typ rozprawki ma zapowiadać teza.

Na egzaminie maturalnym z języków obcych może wystąpić jeden z dwóch typów rozprawki: rozprawka opiniująca lub rozprawka typu „za i przeciw”. Każdy typ rozprawki wymaga tezy innego rodzaju. W rozprawce opiniującej maturzysta powinien zawrzeć w tezie własną opinię dotyczącą problemu przedstawionego w temacie. Pisząc rozprawkę „za i przeciw” należy przedstawić dwa przeciwstawne punkty widzenia na temat danego problemu, nie zajmując określonego stanowiska.

W tym roku temat rozprawki na egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym brzmiał:

*W ostatnich czasach coraz więcej ludzi z różnych państw na jakiś czas zamienia się między sobą mieszkaniami. Napisz **rozprawkę**, w której przedstawisz wady i zalety takiego pomysłu na zakwaterowanie podczas wakacji.*



ZGODNOŚĆ Z TEMATEM

Przeanalizujmy ten temat, aby jasno odpowiedzieć sobie na pytanie: co powinno znaleźć się w tezie, aby była ona z nim zgodna?

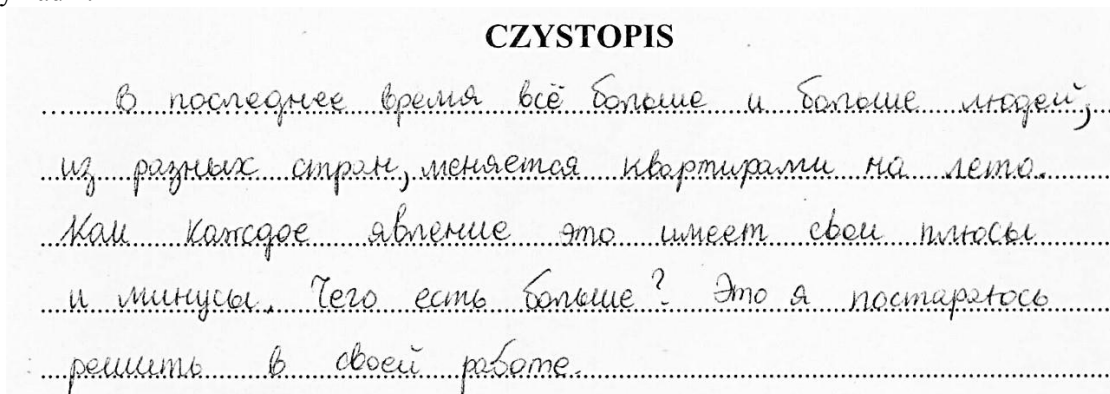


Z powyższego schematu wynika, że aby uznać tezę tegorocznej rozprawki za zgodną z tematem wymagane było odniesienie się do zamiany mieszkań pomiędzy ludźmi w okresie wakacji oraz wyraźne zaznaczenie tego, że w pracy będą rozpatrywane wady i zalety (wymaga tego typ rozprawki). Jednak była to tylko połowa sukcesu.

Należy pamiętać, że, aby teza była w pełni poprawna, musi być zgodna z treścią wypowiedzi. Omówienie w rozwinięciu wad i zalet rozwiązania przedstawionego w temacie rozprawki pozwoli na spełnienie tego kryterium.

Poniżej zamieszczone są przykłady tez, poprawnie sformułowanych pod względem zgodności z tematem rozprawki.

Przykład 1.



W powyższej pracy zdający właściwie zapowiedział zawartość treściową rozprawki i postawił tezę, w której wspomniał o wadach i zaletach pomysłu.

Przykład 2.

CZYSTOPIS

... В последние время появилась новая и очень известная и популярная способ, чтобы найти квартиру на кашкуля – обмен квартир между знакомыми людьми. В связи с этим появились два группа – одни говорят, это это хорошее дело, а другие то не правится. Мне я постараюсь представить плюсы и минусы такого способа проживания летом за границей.

W tym przypadku (Przykład 2.) wstęp jest bardziej rozbudowany. **Autor wskazał, że problem**, **Autor wskazując problem**, który będzie rozważał zgodnie z poleceniem, podzielił ludzi na dwie grupy o przeciwnych poglądach. Dalej zdający postawił tezę zapowiadając, że będzie rozpatrywał wady i zalety tego rozwiązania. Takie rozpoczęcie wypowiedzi jest właściwe i adekwatne do tematu.

Niestety, część tegorocznych maturzystów pominęła we wstępie do swoich prac pewne istotne informacje.

Przykład 3.

CZYSTOPIS

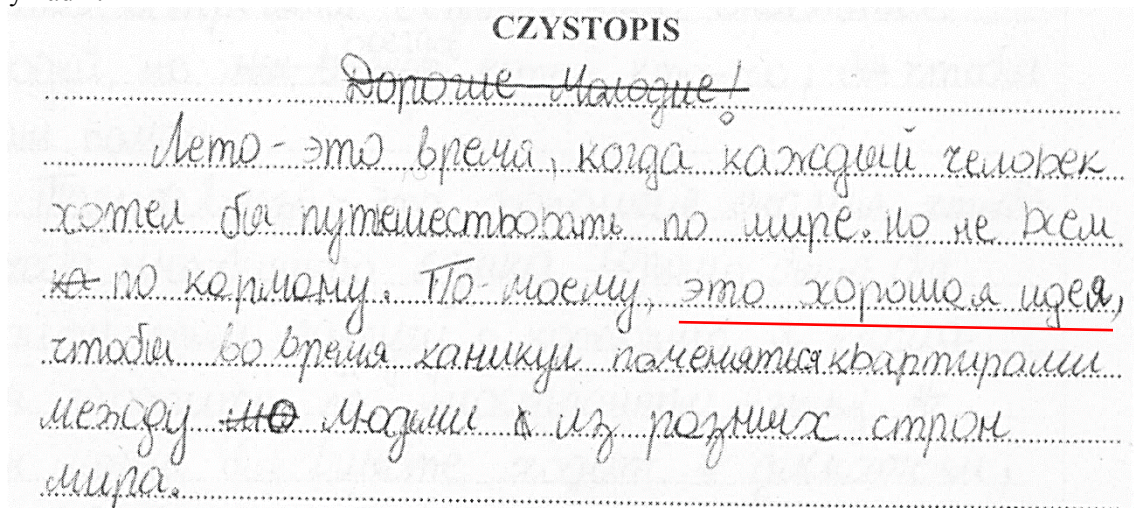
В настоящее время больше и больше людей хотят поменять свои квартиры с кем-то из другой стороны. У такой идеи есть и плюсы и минусы.

на время каникул

W Przykładzie 3. zdający zapowiedział, że będzie przedstawiał argumenty „za” i „przeciw” zamianie mieszkań między ludźmi, ale nie odniósł się do okresu wakacji. A wystarczyłoby dodać, np. *на время каникул / летом / во время отдыха*, żeby wstęp był w pełni zgodny z tegorocznym poleceniem.

Innym błędem występującym w pracach maturzystów było stawianie tezy zapowiadającej jednostronną argumentację. Taką sytuację obrazuje kolejny przykład.

Przykład 4.



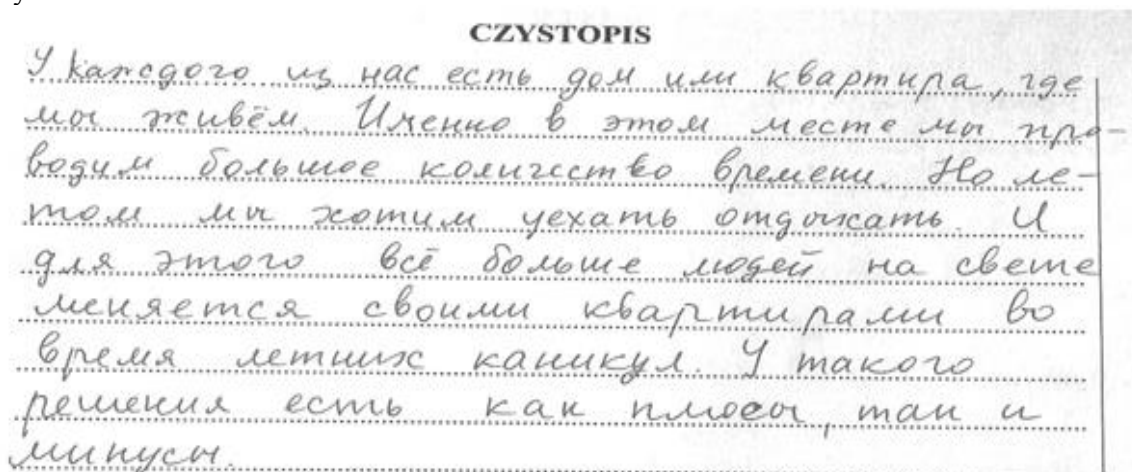
Zdający informuje, że będzie pisał o zaletach zamiany mieszkań podczas wakacji, nie wspomina jednak o wadach tego rozwiązania.

**ZGODNOŚĆ Z TREŚCIĄ**

Zgodnie z wcześniej wspomnianym opisem tezy w skali oceniania (fragment Tabeli A.) musi ona być nie tylko zgodna z tematem, ale także z treścią wypowiedzi. Jeżeli autor poprzedniej pracy (Przykład 4.) w rozwinięciu przedstawiłby wyłącznie zalety zamiany mieszkań podczas wakacji, jego teza odbiegałaby od tematu, ale byłaby zgodna z treścią pracy. Gorzej, jeśli zabrakłoby konsekwencji i po tej jednostronnej tezie autor przedstawiłby argumenty „za” i „przeciw”. Wtedy teza byłaby częściowo zgodna z tematem, ale jednocześnie niezgodna z treścią wypowiedzi, co oznacza, że zostałaby zakwalifikowana na poziom 0.

Analizując prace tegorocznych maturzystów można było zauważyć, że tezy stawiane przez zdających nie zawsze były zgodne z treścią wypowiedzi. Ilustruje to następujący przykład.

Przykład 5.



Огромным минусом такого переезда на лето является то, что когда мы впускаем чужого человека в свой дом, мы не знаем о нем ни чего. Посторонний человек может делать всё, что хочет в твоей квартире. Он может оставить после себя беспорядок.

После того, как можно жить в чужой спальне и спать там и всем пользоваться. Следующая проблема заключается в том, что мы не знаем, что где летит. Нам может понадобится много времени, чтобы освоиться с этим. Что хуже чужие люди могут украсть из вашего дома ценные вещи.

Подводя итоги, я считаю, что во время

Teza jest zgodna z tematem, jednak nie jest w pełni poprawna, ponieważ nie jest zgodna z treścią wypowiedzi. Zdający zapowiedział, że będzie pisać o wadach i zaletach, ale przytoczył argumenty dotyczące tylko wad przedstawionego w temacie rozwiązania. W takiej sytuacji teza jest kwalifikowana na poziom 1.

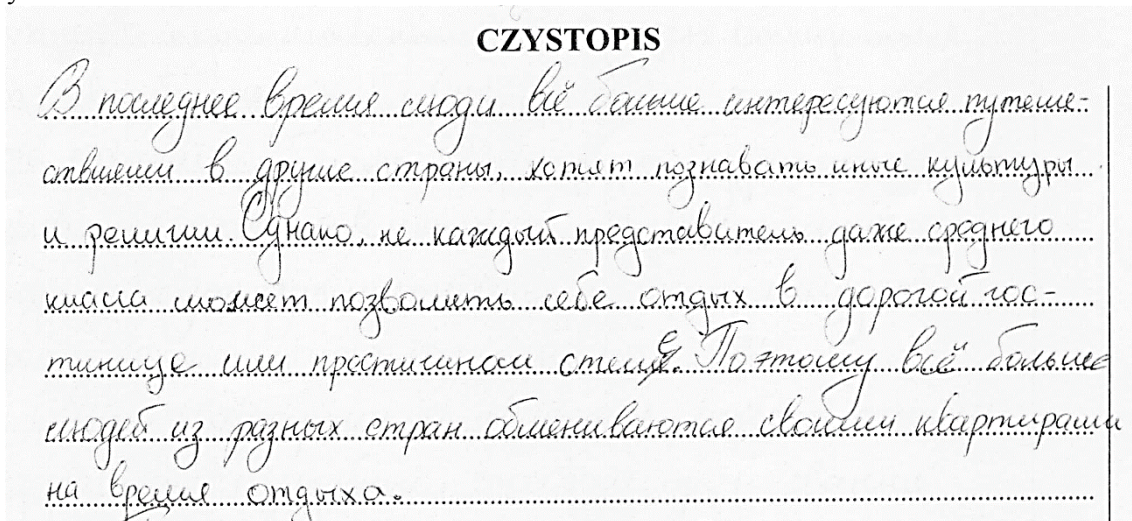


BRAK TEZY

Omówione w Przykładach 3., 4. i 5. prace ilustrują różnorodne problemy dotyczące formułowania tezy, jednak trzeba podkreślić, że autorzy tych prac podjęli próbę jej postawienia.

Tymczasem w części prac teza rozprawki została zupełnie pominięta. Maturzyści często we wstępie opisywali problem zamieniania się mieszkaniem podczas wakacji, ale nie odnosili się do wad i zalet tego zjawiska, co w konsekwencji oznaczało brak tezy w pracy i zakwalifikowanie jej na poziom 0.

Przykład 6.



Zdający pisze we wstępie o tanim podróżowaniu za granicę i o zamienianiu się mieszkaniami na czas wypoczynku. Nie formułuje jednak tezy, ponieważ w żaden sposób nie zaznacza, że będzie pisał o wadach i zaletach wakacyjnej zamiany mieszkań.

Teza w przypadku tego tematu powinna stanowić punkt wyjścia do rozważania plusów i minusów pomysłu zamiany mieszkań. Warto więc zwracać uwagę uczniów, aby zaczęli pracę nad wypowiedzią pisemną od kilkukrotnego przeczytania polecenia i zaznaczenia wszystkich informacji istotnych dla sformułowania tezy, a następnie tak zaplanowali argumentację, aby odzwierciedlała zasygnalizowaną w tezie strukturę rozprawki.

Wnioski

Analiza wyników egzaminu z języka rosyjskiego pozwala na wyciągnięcie następujących wniosków, dotyczących pracy z maturzystami w kolejnych latach.

- ❖ Zadania sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych od lat są dla maturzystów największym wyzwaniem. Wielu zdających uzyskuje bardzo niskie wyniki, a czasem nie podejmuje nawet próby rozwiązania tych zadań. Brak znajomości podstawowych struktur gramatycznych lub bardzo ograniczony zasób słownictwa wpływa nie tylko na wynik osiągnięty przez maturzystów w zadaniach sprawdzających znajomość środków językowych, ale bardzo często powoduje zaburzenie komunikacji, a tym samym uzyskanie mniejszej liczby punktów. Co więcej, bardzo często pośrednio powoduje to też błędne rozwiązanie zadań w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstów pisanych, ponieważ brak znajomości środków językowych znacznie utrudnia lub uniemożliwia zrozumienie fragmentów tekstu.
- ❖ Na podstawie wyników egzaminu maturalnego w obszarze rozumienia ze słuchu i rozumienia tekstów pisanych można wnioskować, że maturzyści najczęściej problemów mają z zadaniami sprawdzającymi umiejętność ogólnego rozumienia tekstu, czyli: określania głównej myśli tekstu, głównej myśli poszczególnych części tekstu, intencji nadawcy/autora tekstu i kontekstu wypowiedzi. Możliwe, że zadania sprawdzające te umiejętności rzadziej występują w podręcznikach, ale wiele tekstów wykorzystywanych na lekcjach może służyć jako doskonały materiał do ćwiczenia tych umiejętności, np. poprzez wymyślenie tytułu do tekstu lub wskazanie miejsca, w którym toczy się dany dialog.
- ❖ Uczniowie przystępujący do egzaminu na poziomie rozszerzonym uzyskali stosunkowo niskie wyniki w zadaniu sprawdzającym umiejętność rozpoznawania związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu. Należy zwracać uwagę uczniów na różnorodne rodzaje związków w tekście (np. logiczne, leksykalne, gramatyczne) oraz na typowe wyrażenia, które np. wskazują na kontynuację myśli. Uczniowie powinni też umieć identyfikować, do czego odnoszą się poszczególne zaimki, czy chronologicznie porządkować fakty, na przykład poprzez wskazywanie okoliczników czasu. Warto też ćwiczyć z uczniami pisanie krótkich, kilkuzdaniowych tekstów w taki sposób, aby każde kolejne zdanie wynikało z poprzedniego lub było z nim połączone jakimś elementem leksykalnym lub strukturą gramatyczną.
- ❖ Przed przystąpieniem do napisania wypowiedzi pisemnej zdający powinien wnikliwie przeanalizować polecenie i starannie zaplanować swoją wypowiedź. Konstruując rozprawkę zdający powinien wiedzieć, że wstęp musi zawierać tezę, rozwinięcie musi być zgodne z postawioną tezą, a podsumowanie musi wynikać z całości pracy. Należy pamiętać, że teza musi być zgodna z tematem i treścią wypowiedzi oraz zapowiadać typ rozprawki.